



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

PROGRAMA

Disciplina: Língua Espanhola Nível Avançado 1

Curso: Letras

Código: 1404282

Período: 2013.2

Carga horária: 60

Créditos: 4

Requisito: Nível Intermediário 3

Horário: 2^a 09h – 11h / 4^a 07h – 09h

Professora: NÁTHALY BEJARANO ARAGÓN

Atendimento: CCHLA (horário a combinar)

Ementa:

Consolidação do estudo das estruturas complexas da Língua Espanhola em seus aspectos sintáticos, semânticos, lexicais, fonológicos e pragmáticos, trabalhando as capacidades de linguagem necessárias a fim de promover o engajamento discursivo do aluno nas práticas de uso da linguagem.

Objetivos gerais

1 – Reforçar o estudo da língua espanhola segundo o uso. 2 – Fomentar a autonomia e a crítica metalinguística. 3- Fomentar o uso de estratégias comunicativas.

Objetivos específicos

1 – Estudar especificidades da Língua Espanhola segundo o uso da comunidade lingüística. 2 – Desenvolver o relativismo linguístico-cultural como fundamento para uma compreensão intercultural. 3- Refletir sobre a variação dialetal da língua espanhola e da língua portuguesa.

Metodologia:

Os conteúdos específicos da disciplina – aspectos lingüísticos, gramaticais, discursivos e pragmáticos – serão abordados desde uma perspectiva descritiva à luz de diversas propostas metodológicas e de sua aplicação ao espanhol. Por outro lado, a percepção, análise e descrição de cada um dos aspectos ou conceitos abordados são feitas a partir da contextualização e exposição do aluno à língua estrangeira. Esta exposição será feita levando em conta também a aproximação contrastiva entre o português e o espanhol a partir de uma perspectiva linguístico-pragmática, a fim de sensibilizar o aluno para as diferenças entre as duas línguas.

Avaliação:

A disciplina será avaliada através do desempenho dos alunos nos seguintes critérios:

Prova escrita metade do semestre	Nota máxima 10,00 – 20%
Prova escrita final do semestre	Nota máxima 10,00 – 20%
Prova escrita oral metade do semestre	Nota máxima 10,00 - 20%
Exercícios (5) (resumos, composições)	Nota máxima 10,00 – 10%
Micro aula individual (*)	Nota máxima 10,00 – 30%
TOTAL	100%

(*) Obs. Alunos de tradução tarefa vinculada ao âmbito da tradução.

Conteúdo linguístico: 1- Gênero da conversa, estratégias e contextos. Argumentar, informar, opinar e debater. 2- Recursos para intensificar: expressões enfáticas, comparações, perguntas retóricas. Recursos para atenuar; 3- Organização textual e expressão de diferentes perspectivas diante de diversos fatos reais: 3.1- Estudo dos elementos discursivos complexos. Uso dos conetivos discursivos durante o processo de produção do texto escrito. Funções discursivas. Conetivos discursivos: aditivos, consecutivos, argumentativos, contraargumentativos. 3.2- A intenção comunicativa: marcadores discursivos: organizadores, reformuladores, recapituladores. 4- Fórmulas de tratamento (familiaridade/distância). 5- Uso dos passados. 6- Expressar sentimentos e emoções. 7- Comparar diversas manifestações culturais. 8- Pronomes pessoais: omissão ou uso pronome pessoal sujeito. Anáfora/coerência- Pronomes complemento. Uso do pronome átono e tônico. 9- Expressão de impersonalização e valorização de processos. Contextos de interação que (não) favorecem o uso da voz passiva. Usos do afixo verbal SE. 10- Expressão de mudança de estado, condição: expressões predicativas, verbos de câmbio.

CRONOGRAMA

DATA	Atividades
04/12	Prova escrita metade do semestre
09/12	Prova escrita oral metade do semestre
11/12	
10/03	Prova escrita final do semestre
12-17/03	Micro aula individual (*)
19/03	Reposições
24/03	Provas finais
Datas a combinar	Exercícios (5) (resumos, composições)

(*) Obs. Alunos de tradução tarefa vinculada ao âmbito da tradução

BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

- CHAMORRO, M.D, LOZANO, G, RUIZ, P. *El Ventilador. Curso de español de nivel superior*. Barcelona: Ed. Difusión. 2006. Unidades 1, 2 e 3.
- MATTE BON, F. *Gramática Comunicativa del español. Tomo I: De la lengua a la idea e Tomo II: De la idea a la lengua*. Madrid, Ed. Edelsa. 1995.
- DICIONÁRIOS**
- Clave. *Diccionario de uso del español actual*. Madrid, Ed. SM. 1996.
- Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*. Madrid, Ed. Espasa. 1992. Também disponível em <http://www.rae.es/>
- BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR**
- BOSQUE, I., DEMONTE, V. (Eds) *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, 3vols. Madrid: Espasa Calpe. 1999.
- BRIZ, A. *El español coloquial en la conversación*. Barcelona: Ariel, 1997.
- CALDERÓN CAMPOS, M. *Formas de tratamiento*. Artigo disponível em <http://www.uv.es/aleza/Cap.%204.%20EA%20Formas%20tratamiento.pdf>;
- ESCANDELL VIDAL, M.V. *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel. 1999.
- GARCÍA SANTOS, J. F. *Español. Curso de perfeccionamiento*. Universidad de Salamanca, 2007.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M. A., MONTOLIO, E. (Eds) *Marcadores del discurso en español*. Madrid: Arco Libros. 1997.
- _____. M. A., PORTOLÉS LAZARO, J. Los marcadores discursivos. In: BOSQUE, I., DEMONTE, V. (orgs.). *Gramática descriptiva del español*. Madrid, Espasa, vol. 3, 1999, p. 4051-4213.
- PEDROVIEJO ESTERUELAS, J. M. *Un estudio sociolingüístico. Sistemas de tratamiento*. Artigo disponível em <http://www.um.es/tonosdigital/znum11/estudios/20-tratamiento.htm>.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS AMERICANAS. *Nueva gramática de*

la lengua española (2 VOL.). Madrid: Espasa-Calpe. 2009.

REAL ESPINOSA, J.M. Tiempo y aspecto verbal: marco teórico para la clase de E/LE. In: **Revista de Didáctica MarcoELE**, n.1. Disponible em: http://www.marcoele.com/num/1/0218f597901071621/tiempo_verbal_real_espinosa.pdf

RUIZ CAMPILLO, J. P. La enseñanza significativa del sistema verbal: un modelo operativo". In: **Redele**, n. 0. Disponible em: <http://www.fcj.mec.es/redele/revista/castaneda.shtml>.

SANZ, D., BERZOSA L. El funcionamiento de los marcadores discursivos en la enseñanza del español. In: **ASELE ACTAS VIII**, 1997.

Disponible em: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/08/08_0767.pdf Disponible em: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/08/08_0767.pdf